



黎明的战士

罗梅罗 著

赵金平 译





黎明的战士

罗西罗著
田金平译





黎明的战士

〔巴拉圭〕埃尔维奥·罗梅罗著

赵金平译

作家出版社

一九六四年·北京

封面画(木刻): 彦涵作

黎 明 的 战 士

书号 1810

作 家 出 版 社 出 版

(北 京 朝 内 大 街 320 号)

字数 61,000 开本 787×1092 毫米 $\frac{1}{32}$ 印张 $3\frac{9}{16}$ 插页 2

1964 年 12 月北京第 1 版 1964 年 12 月北京第 1 次印刷

定价 (4) 0.34 元

北 京 新 华 印 刷 厂 印 刷 新 华 书 店 发 行

目 次

黎明的战士.....	1
战士之歌.....	5
我介绍达加西.....	8
我们都来到这里.....	13
步枪的友情.....	15
未来是属于你的,战士	19
就在那时找出它来.....	21
学着当大人	25
鞣酸工人!	28
归来.....	32
歌唱自由.....	35
激流.....	39
歌.....	42
播种者的吉他.....	44
在未来的日子里.....	47
折磨.....	51
耕犁,阳光下的男子汉.....	54

农民.....	58
悲惨的孩子們.....	62
鞣酸港口.....	66
胡安和約翰.....	68
重新起来战斗,人民的健儿	90
刺刀也保不住.....	94
青年們,向英雄看齐!.....	97
气节.....	100
加在我們身上的暴行.....	102
人民的駿馬.....	105
后記.....	108

黎明的战士

—

这些人好似一道激流，
在勇气和歌声的坚固两岸之間涌現；
这些人在战斗之中，
給我們留下英武而真实的回忆。

这些用双手打击着黑暗的人多么坚强！

（自由

在他們的血液和目光中循环，
怒放出
熾烈的火焰的花蕊。

自由啊！

鑲滿碧綠翠玉的珍宝！）

二

这些战士和工人的身上，
正在谨慎小心地传送着希望；
他们的眼睛是发光的萤火虫，
有火焰在燃烧。

这些保卫人民的哨兵怀着多少勇气！

（自由

在他们额头怀着纯洁的希望跳动，
升起在
这些蓝鸟般的热情眼珠之中。

自由啊！

镶满碧绿翠玉的珍宝！）

三

他们激昂热烈犹如热带的日光；
他们愉快的手有庄稼的气息；
他们的手在挖掘黑暗，

为了找到面貌全新的光明。

这些用步枪举起黎明的手多么清新！

（自由

是挂在每个枝头的一支歌，

它活在

巴拉圭最强壮的战士心中。

自由啊！

鑲滿碧綠翠玉的珍宝！）

四

这些人好似从一道激流中涌現，

他們的手象鋼一般坚韧；

他們是光明的寻求者，紧张的劳动者，

他們满怀正气。

这些在白天战斗着的人是多么坚强的男

子汉！

（自由啊！多欢暢！

通宵不眠到天明，
不休息不睡觉，
鼓起双翼飞向曙光。

自由啊！
鑲滿碧綠翠玉的珍宝！)

战士之歌

在这里，在这交锋和相持的中心，
在这里，在这些与死亡斗争的人们中间，
我用双手抚爱着
这支坚定的战斗的步枪的枪口。

（弟兄们：这是庄稼汉的坚强的手，
还留着我們土地的新鲜的气息，
留着射出节日光辉的太阳的气息；
它们继承了田野犁沟的纯朴，
河流的完美，鸟儿的歌唱，
以及所有星星的光芒的遗产；
弟兄们：这是劳动中产生的手，
曾经经历过穷人的眼泪和悲哀，
现在跟你们一起得到新生，在枪林弹雨中，
用急切的心情急忙地挖掉黑暗。）

我在这里，在拿着枪战斗的人们的中心，

为了消灭屠杀求生存，
我們的枪似乎染上了
紫色的閃电般的暗光。

（我从未見過少数人而有这样的力量，
它向前进与火药的烈焰相輝映。
橘树知道了解放祖国的人們来临，
就会为他們遮上濃蔭，
小溪献出的水仿佛流动的水晶，
泉眼等候着他們的嘴，泉水滿溢，
好让人們尝到忠誠的清香，
这清香是和探求光明一起誕生。
我从未見過，弟兄們，这样英勇，这样正直，
犹如这些重新获得了真理的战士。）

这些人的热血鼓动着我的热血；
他們的勇敢直貫我的血脉，
我的双手不顫抖，在道路上向前走，
直到勇气把我浸透。

（我从未見過，弟兄們，这样的英勇和正直，
这样的人，他們象閃电一样无畏，
在艰苦的战斗道路上，

依然兴高采烈，歌唱未来。
同他們一起，是一切美的預兆，
同他們一起，我分享面包和榮耀，
同他們一起，我的庄稼汉的热血
在火药中散播安宁和幸福；
篝火照亮了他們含着古老喜悅的眼睛，
我在那里看到了黎明的新生。)

在这里，在这重新获得荣誉的中心，
我激动地說着喜悅直爽的语言；
看着这些向黎明招手的勇敢的人，
我找到了新的弟兄。

我介紹達加西

—

我可以向你們介紹：
達加西，泥土里生長的小伙子，
是以北方的堅利工具，
用荒原的粗獷材料雕成；
他是久經風霜的葉簇的一片，
他是森林使用植物的刻刀
刻出來的強韌的軀體。

達加西，
泥土里的印第安人，身材粗壯，
果實和池塘的原汁，
使他渾身油光；
他是時代所準備的一顆種子，
他是古老玫瑰的使者，
閃爍的星座，

大地的土壤。

自古以来的强暴，
压住他西米树^①般的整个身体。
半开半闭的眼皮，
被千年的铜锁，
昏昏沉沉地锁住。

他披着长风，
——以猛虎和夜间猛兽的
严守秘密的沉默——
这个土著村落小径上的男儿，
跳出了各种树木俱全的丛林，
跳出了炎夏沉重压迫下的
被传统戒律和规矩束缚着的
衰老枯干的无花果树的丛林。

达加西：
灵敏，有力，严肃；
达加西：
大地的土壤；

① 西米树（mandioca），南美洲热带树木，约两三百米高，其根部含有大量淀粉。

印第安人是从什么地方来的？
他們的受尽創伤的痛苦是从什么地方来的？

二

在他战斗的胸怀中，
在他夜晚蔽身的一片树丛中，
在他粘土和泥沼的气息中，
在使他孤零零地伤心的紀念物中，
使他每天忧心的暴热中，包含着多少痛苦？

为什么他的熟练的手，
在鼓皮的圓形地图上摸索，
发现了那条声音的道路的秘密？
为什么他的灵活敏捷的手，
象发出的箭那样准确？

黑夜的鼓，
黑夜的鼓的鼓皮：
巴拉圭把它对受創伤的鴿子的悲痛，
把它的被侵犯的純洁的天空，
湿地上的被摧殘的树丛，
被搗毀的枝叶，

被扰乱的浓蔭，
都一一对着这鼓皮傾訴。

死亡和罪恶，
不仅从植物、树根、空气，
不仅从蜘蛛和毒蛇，
不仅从被人遗忘的
地下昏暗的秘密梯道中来到，
而且还从荒漠地带，
那令人困乏的道路的灼热中，
冲向印第安村落的坚固的藩籬。

三

时代的证明，
古老的传统，展开的鼓皮：
就是黝黑的达加西，
黑暗时代的哨兵，
强壮的身体，
沉默的泥土。

他收集起弓箭步枪，战鼓号角，
冲破多少岁月多少世纪以来，